

<p>“Подвиг” - ЛИНГВОСПЕЦИФИЧНОЕ СЛОВО. ВСЕГО 33 ВХОЖДЕНИЙ, 13 ДОКУМЕНТОВ. САМАЯ ЧАСТОТНАЯ МОДЕЛЬ ПЕРЕВОДА = 4 (EXPLOR), “deed” (встречается 3 раза) , “heroism” (2 раза), “perilous work”(1 раз), “heroic condescension” (1раз), “perform a feat” (1 раз), “achieved a triumph” (1 раз), т.е. всего 7 моделей.</p> <p>формулы:</p>	<p>“Игра” - НЕСПЕЦИФИЧНОЕ СЛОВО.(40 документов, 100 вхождений.) Game (47 раз), play=34, в остальных случаях слово “игра” опущено.</p>	<p>ВЫВОД: “Подвиг” довольно трудно перевести на английский язык. в Русскому языке Подвиг — это не только результат, достижение, а смелый, героический поступок. “Игра” слово, не требующее усилий перевода. В большинстве случаев имеет значение в английском “game”, “play”, каждое из которых употребляется в разных значениях (например, play - игра на сцене, роль, значение касается актеров, музыкантов)</p>
1. 4:7=0,6	1. 47:2=23,5	
2. 33:7=4,7	2. 100:2=50	
3. 4:3=1,3	3. 47:34=1,4	
4. 4:33=0,12	4. 47:100=0,47	